

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy), 2021/2022 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenia konsekutywne/a vista, semestr 4.

Kod modułu: 0245-FGS1-TKV-4

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
0245-FGS1-TKV_1	Ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorię i metodologię z zakresu tłumaczeń polsko-niemieckich i niemiecko-polskich.	FG_U01	3
0245-FGS1-TKV_2	Rozpoznaje różnice kulturowe w prowadzeniu rozmów i negocjacji w języku polskim i niemieckim oraz potrafi kompetentnie przetłumaczyć informację ustną zgodnie z konwencją przyjętą dla danego języka docelowego.	FG_K02	3
0245-FGS1-TKV_3	Poprawnie stosuje poznaną terminologię z zakresu translatologii.	FG_U01	3
0245-FGS1-TKV_4	Stosuje różne techniki kompensacji: m.in. zna i poprawnie stosuje synonimy, parafrazuje usłyszany tekst w języku docelowym.	FG_U01	3
0245-FGS1-TKV_5	Formułuje tłumaczenie na język docelowy z zachowaniem poprawności gramatycznej i stylistycznej.	FG_K01	3
0245-FGS1-TKV_6	Zna zasady etyczne obowiązujące w zawodzie tłumacza i ich przestrzega.	FG_K03	5
02-GDLT-TU_6	potrafi sporządzać krótkie notatki z usłyszanej wypowiedzi ustnej i na ich podstawie rekonstruuje informację w języku docelowym		
02-GDLT-TU_7	poprawnie posługuje się słownictwem specjalistycznym (w sylabusie zostanie wskazany zakres słownictwa - prawniczy / techniczny / ekonomiczny)		
02-GDLT-TU_8	potrafi pracować pod presją czasu		
02-GDLT-TU_9	zna i stosuje techniki wspomagające pamięć i koncentrację		

3. Opis modułu	
Opis	Zajęcia mają na celu: wprowadzenie w zagadnienia translatoryki, zapoznanie studentów z podstawowymi formami tłumaczenia ustnego – tłumaczeniem à vista, konsekwentnym (wraz z jego różnymi rodzajami) i symultanicznym, przedstawienie podstawowych technik pomocnych w pracy tłumacza ustnego (tworzenie notatek), gruntowna analiza tekstu pod kątem jego przekładu, doskonalenie kompetencji studentów w zakresie języka ojczystego.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
0245-FGS1-TKV-Z	Zaliczenie	zgodnie z sylabusem	02-GDLT-TU_6, 02-GDLT-TU_7, 02-GDLT-TU_8, 02-GDLT-TU_9, 0245-FGS1-TKV_1, 0245-FGS1-TKV_2, 0245-FGS1-TKV_3, 0245-FGS1-TKV_4, 0245-FGS1-TKV_5, 0245-FGS1-TKV_6

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
0245-FGS1-TKV-C	ćwiczenia	Zajęcia obejmują praktyczne ćwiczenia z tłumaczenia ustnego (tłumaczenie konsekwentne, kabinowe, tłumaczenie negocjacji, a vista itd.)	30	Przygotowanie do zajęć, opracowanie glosariusza, sporządzanie i korekta transkrypcji tłumaczenia zrealizowanego na zajęciach	60	0245-FGS1-TKV-Z